

E2 - Witch: War Between the Sisters (AKA Alice Explodes)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Alice

Green smoothie, banana juice,
fresh strawberry shake...

[00:01] Iska

Excuse me, could I have one
fresh strawberry shake, and...

[00:06] Alice

OK, I've decided.

[00:07] Alice

Melon soda with special coconut ice cream,

[00:07] Iska

Melon soda with special coconut ice cream,

[00:10] Alice

topped with whipped cream
and enderflower syrup.

[00:10] Iska

topped with whipped cream
and enderflower syrup.

[00:14] Alice

Huh?

[00:16] Iska

Huh?

[00:19] Alice

Wait...

[00:19] Iska

Wait...

[00:22] Iska

Alice?! Why...

[00:24] Alice

Why are you here?!

[00:47] Sign

Our Last Crusade or the Rise

of a New World SEASON II

[01:57] Rin

Imperial soldier! Why are you in the Sovereignty?!

SIGN Witch: War Between the Sisters (AKA Alice Explodes)

[01:59] Iska

Do I know you?

[02:01] Rin

Ugh! Will this ring a bell?!

[02:03] Iska

Oh, Rin!

[02:05] Alice

What's the meaning of this?

[02:06] Iska

W-Well, that's...

[02:09] Alice

Oh my, he looks good with glasses on, too.

[02:13] Alice

He looks sophisticated.

[02:15] Alice

No, that's not the point!

[02:17] Alice

Is this a mission with the Empire?

[02:19] Alice

If so, I can't let it happen.

[02:21] Iska

N-No, you've got it wrong, Alice!

[02:24] Server

Order for a melon soda and a strawberry shake is ready.

[02:28] Iska

Oh, that's me.

[02:29] Server

Please be careful not to drop it.

[02:31] Iska

Thank you.

[02:33] Iska

This, uh... This isn't a mission.

[02:35] Iska

It's actually against my will, so to speak, so, um, uhh...

[02:41] Alice

What do I have wrong?

[02:43] Alice

You can explain outside. Let's go.

[02:45] Warwick

Lady Alice.

[02:48] Kisasage

Thank you for coming.

[02:50] Alice

Kisasage! Warwick!

[02:53] Alice

Sisbell's protection detail.

[02:55] Kisasage

Lady Alice, who is he?

[02:57] Alice

Erm, uh, right, I was giving him direction!

[03:00] Alice

He's lost, so I was just explaining to him where the exits are.

[03:04] Alice

And, now you know.

[03:06] Iska

Huh? Oh, yes.

[03:10] Alice

We'll regroup at 9pm. Be ready to move by then.

[03:14] Warwick

Understood.

[03:14] Kisasage

Understood.

[03:16] Alice

Rin.

[03:18] Rin

The Imperial soldier headed towards exit 8.

[03:21] Rin

Here, Lady Alice.

[03:23] Alice

The number of drinks he ordered is also an important clue.

[03:25] Alice

It means he's with one other person.

[03:28] Rin

Likely a member from the Imperial army.

[03:30] Alice

Perhaps her, Captain Mismis?

[03:33] Rin

It's very possible.

[03:36] Alice

Even if it is Mismis, we can't let the Imperial army infiltrate us.

[03:42] Rin

Lady Alice, there he is.

[03:44] Rin

How dare he stand in plain sight like that...

[03:48] Alice

Something's wrong. Why isn't he running?

[03:52] Rin

Could he be waiting for someone?

[03:54] Alice

Hmm...

[03:56] Alice

Huh?!

[03:57] Rin

Hm?

[04:00] Alice

Sisbell?!

[04:01] Sisbell

I apologize for the wait.

[04:03] Sisbell

Thank you for getting me a drink!

[04:05] Iska

Sisbell, we need to go. Now!

[04:07] Sisbell

Huh? What is it, Iska?

[04:10] Sisbell

Why are you in such a hurry?

[04:11] Sisbell

Wait a minute, Iska!

[04:14] Rin

Purely from the look of things,

[04:15] Rin

Lady Sisbell seems to have a connection
with the Imperial army, but...

[04:19] Rin

Incognito, she's not.

[04:21] Alice

Sisbell... What are you up to?

[04:29] Alice

Why am I so annoyed by this?

[04:32] Alice

I'm tailing them because
this is a serious matter.

[04:35] Rin

Lady Alice, Lady Sisbell accepted her juice!

[04:39] Alice

I can see fine.

[04:41] Alice

It's like she's enjoying this!

[04:44] Rin

Lady Alice!

[04:45] Alice

Now what?

[04:47] Rin

Their shoulders are about
to touch each other!

[04:49] Alice

W-Why are they so close?!

[04:51] Alice

It's too close! He's an Imperial soldier!

[04:54] Rin

Lady Alice, look!

[04:57] Rin

Lady Sisbell has her arm around him!

[05:00] Alice

J-Just hold on a minute! Can't she see
that she's making Iska uncomfortable?!

[05:17] Rin

Lady Alice?

[05:18] Rin

W-What's wrong, Lady Alice?!

[05:20] Rin

Your face is so red!

[05:22] Alice

Well, this is a huge deal!

[05:24] Alice

Iska is mine! So why is she doing this?!

[05:28] Rin

Lady Alice, look!

[05:38] Alice

W-W-W-What does she think she's
doing in such a public place?!

[05:42] Alice

I'm so envious...

[05:44] Alice

No, I didn't mean that!

[05:45] Alice

Anyway, Iska's surprised, too!

[05:48] Rin

Lady Alice!

[05:51] Alice

No, Sisbell. You can't... You can't!

[06:00] Alice

This. Means. War.

[06:02] Rin

Umm, Lady Alice...?

[06:04] Alice

Rin, our biggest enemy wasn't the Empire.

[06:08] Rin

My Lady?

[06:10] Alice

I'm gonna turn her into an ice sculpture
and sell her to a jewelry store!

[06:14] Rin

You cannot! Please come to your senses!

[06:17] Alice

L-Let me go, Rin!

[06:18] Rin

I will not!

[06:19] Alice

Mother will understand
this duel was inevitable!

[06:23] Rin

There's no way you're dueling her!

[06:27] Alice

Fine. I suppose it wasn't on his lips.

[06:30] Alice

The cream was on his cheek.

[06:32] Rin

What?

[06:33] Rin

Lady Alice, will you
entrust those two to me?!

[06:39] Rin

Good lord, Lady Alice.
What has gotten into you?!

[06:43] Rin

This was supposed to be over once Lady
Sisbell was safely back in our hands.

[06:47] Rin

I shouldn't have to calm
Lady Alice to do that.

[06:49] Rin

This is all your fault, Imperial swordsman!

[06:52] Iska

Rin?!

[06:53] Rin

Please don't make a scene.

[06:54] Rin

Imperial swordsman, you shut up, too.

[06:57] Rin

We've been looking for you, Lady Sisbell.

[06:59] Sisbell

You're not in your usual clothes, Rin.

[07:02] Rin

The Masked Lord is looking for you on a certain charge.

[07:07] Rin

The Queen has put us on a mission to protect you.

[07:13] Sisbell

I did not ask for protection.

[07:15] Sisbell

Please tell Alice I said that.

[07:18] Rin

Then, I just have one question.

[07:20] Iska

Why am I here, right?

[07:23] Iska

This is related to our captain.

[07:26] Sisbell

Iska?!

[07:28] Iska

It's better to clear up any misunderstanding.

[07:30] Iska

Staying silent will only lead to suspicion for both parties.

[07:33] Sisbell

All right. I will do the explaining, then.

[07:43] Salinger

Delicious.

[07:46] Salinger

That monster.

[07:48] Salinger

It's been ages since we last saw each other,

[07:51] Salinger

but then he just shoves this to me.

[08:00] Salinger

Emperor Yunmelngen.

[08:04] Salinger

What are you up to?

[08:08] Iska

We're back.

[08:09] Mismis

Welcome back!

[08:11] Mismis

What happened to her?

[08:12] Iska

This was all new to her and she wore herself out.

[08:16] Iska

Jhin, can I ask you to
hold down the fort again?

[08:19] Jhin

Keep it within an hour.

[08:20] Iska

Got it.

[08:22] Rin

You came alone, as promised.

[08:24] Iska

I did.

[08:26] Rin

Where's Lady Sisbell?

[08:27] Iska

She's fast asleep, exhausted.

[08:29] Iska

I think someone wore her out
with all the questioning.

[08:33] Rin

In this case, Lady Sisbell
only has herself to blame.

[08:36] Rin

Asking Imperial soldiers to escort her...

[08:39] Rin

There'll be an uproar
if the public finds out.

[08:41] Iska

We didn't ask for this.

[08:44] Iska

We'd rather get our payment
now and leave the Sovereignty.

[08:48] Rin

That's between you and Lady Sisbell.

[08:51] Rin

This will become a huge problem
if this comes to light.

[08:55] Rin

And if it does, we'll have to feign
ignorance regarding Lady Sisbell's actions.

[09:00] Iska

Turning a blind eye, huh?

[09:02] Rin

I wouldn't have believed your story if
Lady Sisbell's escort was anyone but you.

[09:10] Rin

However, Lady Alice wants
to hear it for herself.

[09:15] Iska

Huh?!

[09:16] Rin

You're going in by yourself.

[09:17] Iska

Wait, what about you, Rin?

[09:19] Iska

Ow!

[09:20] Rin

Hurry up and go in.

[09:21] Rin

I hope you'll be interrogated
or even tortured!

[09:24] Iska

Hold on, that sounds dangerous!

[09:26] Rin

Lady Alice is extremely agitated right now.

[09:30] Iska

Huh? Why's that?

[09:31] Rin

No clue.

[09:32] Rin

I just know that we need a human
sacrifice to get her anger out.

[09:36] Rin

And I don't want to be that.

[09:38] Iska

I don't want to, either!

[09:40] Rin

Shut up and just go!

[09:52] Iska

U-Um, so...

[09:55] Iska

Rin brought me here.

[09:57] Iska

She said you wanted to hear
from me what Sisbell had said.

[10:01] Alice

That's not what I want.

[10:03] Iska

Huh?

[10:06] Alice

That's not why I called you here.

[10:11] Alice

What's the meaning of this...?

[10:15] Alice

What's the meaning of this?!

[10:16] Iska

I have no clue what you're asking.

[10:23] Alice

You were walking with her.

[10:25] Iska

With Sisbell?

[10:26] Alice

Yeah.

[10:28] Alice

I saw you two.

[10:29] Iska

Well, yeah.

[10:31] Iska

We were doing some recon at the station, as part of the escort.

[10:36] Iska

I get that this is unacceptable to both nations.

[10:40] Iska

Is that why you're angry?

[10:43] Alice

N-

[10:45] Alice

N-No...

[10:47] Iska

Alice, I don't want to upset you,

[10:50] Iska

but I won't understand if you don't explain.

[10:55] Alice

You were walking together.

[10:57] Iska

What?

[10:58] Alice

While holding hands...

[11:00] Alice

Without me!

[11:03] Iska

Yeah, because I'm her bodyguard.

[11:05] Alice

You really should work on your tact!

[11:08] Iska

Huh?

[11:10] Alice

Fine, I'll spell it out for you.

[11:13] Alice

It's not fair Sisbell's having all the fun!

[11:17] Iska

What?

[11:18] Alice

This is betrayal!

[11:20] Iska

Betrayal to what?!

[11:21] Alice

You promised you're mine, but you're letting her boss you around!

[11:26] Iska

Our lives are on the line, so I don't see this as a betrayal!

[11:31] Alice

But I'm not happy with it.

[11:33] Iska

Well, if we stop being Sisbell's bodyguards, will you give us those stickers?

[11:40] Alice

I-I can't do that.

[11:42] Alice

I'm not going to just help the enemy out like that.

[11:45] Iska

Then we have no choice.

[11:49] Iska

Growling at me like that won't change anything...

[11:54] Alice

You don't even care if I'm mad.

[11:57] Iska

It'd be weird if I did.

[11:59] Iska

We're enemies, after all.

[12:01] Alice

I don't even feel like throwing a tantrum anymore.

[12:03] Alice

I do feel a bit better, now that you're here.

[12:07] Alice

I just want to make myself clear.

[12:10] Alice

I'm not angry at you.

[12:13] Iska

You're not?

[12:14] Iska

Then you're also not mad with Sisbell, right?

[12:16] Alice

Yes, it's Sisbell!

[12:18] Alice

She's the one I'm super mad at!

[12:20] Iska

You are?

[12:22] Iska

What are you going to do?

[12:23] Alice

Good question.

[12:26] Alice

I summoned you here to get your testimony.

[12:29] Alice

As the second princess of
the Nebulis Sovereignty,

[12:32] Alice

I reserve the right to
prosecute lower princesses.

[12:36] Iska

You can do that?

[12:38] Alice

I'll make it a law once
I'm back to the palace.

[12:41] Iska

You're trying to force a prosecution!

[12:42] Alice

I merely want to confirm
what Sisbell did to you.

[12:45] Alice

As your only rival, I have the right to know.

[12:50] Iska

What's with the glasses?

[12:53] Alice

I-It's a reenactment.

[13:00] Iska

A-Alice?

[13:01] Alice

You were holding hands,

[13:04] Alice

like this.

[13:06] Alice

D-Don't move!

[13:08] Alice

This is what she was doing.

[13:12] Iska

But you already saw this.

[13:14] Alice

I need to actually experience
it to understand.

[13:17] Alice

Hmm, well... Your hand is rough.

[13:22] Iska

You're acting weird!

[13:23] Alice

This is a legit investigation!

[13:26] Alice

T-This is scandalous!

[13:29] Alice

A princess walking with an enemy soldier with her arm around him.

[13:33] Iska

But Alice, you're doing the same thing...

[13:36] Alice

I-I'm just verifying the facts!

[13:38] Alice

Relationship between our princess and an Imperial soldier requires examination.

[13:44] Iska

Examination?

[13:45] Alice

Let's see, she was a lot closer to you.

[13:49] Iska

Wait, what?!

[13:51] Alice

L-Like this.

[13:53] Iska

Wait!

[13:54] Iska

Uhh, Alice, um, so... What are you doing?

[13:58] Alice

R-Reenacting what my sister was doing!

[14:01] Alice

It's not fair...

[14:03] Alice

I mean, it's just so scandalous.

[14:05] Iska

Then let go of my arm, Alice!

[14:08] Alice

I can't do that!

[14:16] Iska

What are you doing?!

[14:18] Alice

I-I'm nervous!

[14:20] Alice

You, my greatest enemy,
being so close to me...

[14:23] Iska

So just let go of my arm!

[14:25] Alice

I don't want to let go.

[14:27] Iska

Huh?

[14:28] Alice

N-Nothing!

[14:31] Alice

I just meant...

[14:33] Alice

I was just trying to understand

Sisbell's feelings!

[14:52] Alice

Y-You know, Iska...

[14:55] Rin

Are you all right, Lady Alice?!

[14:59] Rin

On second thought, it's too dangerous
for you to be alone with him!

[15:03] Alice

Rin! I was having a moment!

[15:05] Rin

A moment?

[15:06] Alice

Um...

[15:08] Rin

Lady Alice?

[15:09] Alice

What is it?

[15:11] Rin

It seems your skin is glowing.

[15:13] Alice

I-Is it?

[15:15] Rin

Did something happen?

[15:17] Alice

No, nothing!

[15:18] Rin

Your face looks red, too.

[15:20] Alice

Y-You're just imagining things!

[15:23] Rin

Lady Alice, please excuse me.

[15:25] Rin

This isn't good, you've spiked a high fever!

[15:27] Rin

You must rest immediately!

[15:29] Alice

No, t-that's not true! I feel just fine--

[15:31] Rin

Imperial swordsman!

[15:33] Rin

How dare you pretend not to notice
Lady Alice spiking a fever!

[15:38] Iska

That's not what happened!

[15:39] Rin

Silence, not another word! You've
got two seconds to disappear!

[15:41] Iska

You guys are the ones who told me to come!

[15:50] Iska

I can still feel Alice's warmth...

[15:54] Iska

Ugh, they've got everything wrong!

[16:00] Elletear

I am so happy.

[16:03] Elletear

By holding the conference last
minute, we can keep the Zoas here,

[16:08] Elletear

giving Alice the opportunity to find Sisbell.

[16:12] Elletear

A daringly bold move to abuse
an honorable conference.

[16:17] Elletear

This is how a queen should be.

[16:20] Millavair

Elletear, refrain yourself from
making misleading statements.

[16:24] Elletear

I apologize.

[16:26] Elletear

However, it was a good way
to pass time, was it not?

[16:29] Secretary

Your Majesty, it's time.

[16:31] Millavair

Shall we?

[16:38] Masked Lord

Good-bye, House of Lou.

[16:43] Millavair

Don't underestimate me!
Legion of Divine Wind!

[16:49] Millavair

Is everyone all right?

[16:51] Secretary

Yes.

[16:52] Scribe

We are all fine, but My Queen,
we must stop your bleeding!

[16:56] Millavair

I'm fine.

[16:58] Millavair

It's red, but it's just superficial.

[17:00] Elletear

That was a close call. You
saved us, Your Majesty.

[17:06] Soldier A

Your Majesty!

[17:07] Soldier B

Lady Elletear! What was that?!

[17:09] Millavair

Someone must've attacked us.

[17:11] Millavair

Did you see anyone suspicious
outside the door?

[17:13] Soldier A

No!

[17:14] Soldier B

We didn't see anything suspicious.

[17:16] Elletear

Your Majesty, I think I heard a familiar
voice at the moment of the explosion.

[17:22] Millavair

What a coincidence, I, too, heard it.

[17:25] Elletear

It sounded like the Masked Lord's voice.

[17:29] Scribe

D-Dare I say, I heard it, too.

[17:31] Secretary

Me, too.

[17:33] Millavair

The conference will be canceled.

[17:35] Masked Lord

My Queen, what's going on?

[17:39] Masked Lord

I came here for the conference,
but what happened?

[17:41] Millavair

As you can see, we were attacked.

[17:43] Millavair

Most likely from a heartless man
aiming to assassinate the queen.

[17:48] Masked Lord

Who was behind the attack?

[17:50] Millavair

You, Masked Lord.

[17:52] Masked Lord

I must've heard wrong.

[17:54] Masked Lord

I don't understand.

[17:57] Millavair

You can explain yourself
during your testimony.

[18:00] Masked Lord

I see, what an interesting twist.

[18:03] Millavair

I will interview the House of Zoa my--

[18:05] Talisman

Please wait, Your Majesty.

[18:08] Talisman

As the head of Hydra, I look forward to
the Three Founding Family conferences.

[18:13] Talisman

However, this is disastrous.

[18:16] Millavair

Lord Talisman.

[18:19] Talisman

Nevertheless, you must take care
of yourself first, My Queen.

[18:25] Talisman

We cannot risk something happening to you.

[18:27] Talisman

Treat her immediately.

[18:28] Medic A

My Lord!

[18:28] Medic B

My Lord!

[18:29] Millavair

Who, then, will deal with the House of Zoa?

[18:33] Talisman

I will.

[18:35] Millavair

You?

[18:36] Talisman

If you have concerns, we can have a
recorder from the House of Lou be present.

[18:41] Talisman

We can also look for the culprit at the same time.

[18:44] Talisman

A serious incident like this may not be just the Masked Lord's doing.

[18:48] Talisman

It's possible the House of Zoa or outsiders such as the Imperial army are involved.

[18:53] Talisman

I'm counting on you, Vichyssoise.

[19:00] Vichyssoise

Your Majesty, please leave this to me.

[19:04] Elletear

I also agree with Lord Talisman's proposal.

[19:08] Millavair

Elletear.

[19:10] Elletear

Afterall, this is an assassination attempt on you, Your Majesty.

[19:14] Elletear

We must mobilize all of the royal family's power to solve this case.

[19:19] Millavair

Very well. Lord Talisman, Vichyssoise, would you assist us?

[19:24] Millavair

The House of Hydra and Lou shall do everything in their power to resolve this.

[19:28] Talisman

I'll make the arrangements right away.

[19:32] Millavair

Is this really the Masked Lord's doing?

[19:36] Millavair

It seems I will be needing Sisbell's help.

[19:39] Millavair

With her ability, we can find the culprit.

[19:43] Millavair

The enemy will also come to the same conclusion.

[19:46] Millavair

The next target will be...

[19:48] Millavair

You must hurry, Alice.

[19:50] Millavair

Bring Sisbell back home.

[19:53] Eight Great Apostles V

This is quite an accomplishment, Risya.

[19:56] Eight Great Apostles W

By implementing artificial astral crests based on Omen's research,

[20:00] Eight Great Apostles W

twelve units attempted to pass the border checkpoints, with ten succeeding.

[20:06] Risya

I, for one, was really nervous about it.

[20:09] Eight Great Apostles W

One of the units actually made it to the Central Province of the Sovereignty.

[20:14] Risya

Just so you know, I don't want a bonus.

[20:17] Risya

What I want is a vacation.

[20:19] Eight Great Apostles E

You should ask the Emperor directly.

[20:22] Eight Great Apostles E

You are not under our jurisdiction.

[20:25] Risya

I had a feeling you'd say that.

[20:28] Risya

So, did they get into the royal palace?

[20:31] Eight Great Apostles E

They did not.

[20:32] Eight Great Apostles W

However, something interesting happened at the royal palace.

[20:37] Risya

Yeah? That's news to me.

[20:39] Eight Great Apostles V

Nebulis VIII was attacked.

[20:42] Risya

Just to be clear, this wasn't the Imperial army's doing?

[20:46] Eight Great Apostles E

Some of the descendants of the Founder are unhappy with the current queen.

[20:51] Risya

Would they do something that extreme just because they're unhappy?

[20:54] Risya

Why don't you tell me already?

[20:57] Risya

You have someone in the Sovereignty helping the Empire, right?

[21:01] Eight Great Apostles V

*Because of your accomplishment,
we'll tell you one thing.*

[21:05] Eight Great Apostles E

We do have someone who keeps in touch.

[21:08] Eight Great Apostles W

That person is...

[21:10] Eight Great Apostles V

A purebred called Subject E.

[21:15] Eight Great Apostles W

Apparently it's got them rattled right now.

[21:18] Risyia

I can see how even a failed attempt on
the queen's life would rattle them.

[21:24] Eight Great Apostles E

Therefore, this is the perfect opportunity.

[21:28] Mei

Hey, Risyia. Staying alive?

[21:30] ---

Third seat of the Saint Disciples "The Incessant Tempest"
Mei

[21:32] Eight Great Apostles W

Welcome, Saint Disciples.

[21:35] Eight Great Apostles E

We've called upon you to join the war.

[21:37] Eight Great Apostles W

*Your mission is to capture
the queen and the purebreds.*

[21:41] Sign

Tenth seat of the Saint Disciples "Omen"
Head Researcher Newton

[21:41] Newton

Very good!

[21:43] Newton

I've always wanted to see
purebreds with my own eyes!

[21:46] Sign

Eleventh seat of the Saint Disciples "Absent Engineer"
Garganly

[21:47] Garganly

You should learn to be silent.

[21:49] Garganly

Your voice disturbs the order.

[21:51] Eight Great Apostles V

Spectacular.

[21:53] Eight Great Apostles W

We've never had so many

of them be in one place.

[21:55] ---

Eighth seat of the Saint Disciples “Invisible Hand of God”
Nameless

[21:56] Nameless

We have too many cooks in the
kitchen. I alone will suffice.

[21:59] Magnacasa

Fourth seat of the Saint Disciples and
Director of Headquarters Magnacasa Gunfight

[21:59] Magnacasa

This plan will cost you.

[22:02] Risya

Oh, my. Everyone's here.

[22:02] Risya

Fifth seat of the Saint Disciples
“General Staff to the Emperor” Risya

[22:07] ---

First seat of the Saint Disciples
“The Flash Knight” Johaim

[22:11] Risya

Should the Emperor's most trusted direct
reports be in a place like this?

[22:17] Eight Great Apostles W

*We asked the Emperor to make
this special visit happen.*

[22:23] Eight Great Apostles V

*As the highest-ranking combatants
of the Empire, do your worst.*

Revision #1

Created 2025-06-07 22:05:30 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 22:05:30 UTC by whimsee